

THE BRITISH ESPERANTIST

(With which is incorporated "The Esperantist.")

The Official Organ of the British Esperanto Association.

VOL. II. No. 14.

FEBRUARY, 1906.

PRICE 1d.
WITH SUPPLEMENT, 3d.

KOSTO DE ABONO, AFRANKITE.

EN GRANDA BRITUJO.

Por unu jaro .. 1s. 6p. Kun aldono .. 3s. 0p.

EKSTERLANDE.

Por unu jaro .. { 0.40 dol. .. 0.80 dol.
2.00 frankoj. .. 4.00 fr.
1.50 markoj. .. 3.00 m.
Specimeno .. { 1½p. .. 3p.
0.20 fr. .. 0.40 fr.

Abonoj estas akceptataj de la komencigo de ĉiu monato, kaj poŝtmarkoj estas akcepteblaj laŭ efektiva valoro.

Sin turni al la Sekretario, 13, Arundel-street, London, W.C.

REDAKCIO.

Manuskriptoj k.t.p. devas esti sendataj al la Redaktora Komitato, 13, Arundel-street, London, W.C.

Pri artikoloj la Komitato rezervas al si la rajton korekti la erarojn de stilo, k.t.p.

REKLAMO.

Pri reklamo en tiu ĉi ĵurnalo vin turnu al S-ro. C. A. G. Browne, Reklamagento, 53, Wych-street, W.C.

ENHAVO.

	PAGO
Pri Ni Mem—About Ourselves	9
B.E.A....	10, 11
Our Next Congress, at Geneva	12
Kroniko—Chronicle of the Groups...	12
Esperanto Journalists in Council...	14
Police, Press, Pacifists, Reviews	16, 17
Congress Hymn	18
Interparolado—Conversation. J. THILL...	18
Answers to Correspondents; F.K.I.	19

SUPPLEMENT.

Politiko en oficialaj kunvenoj. A. E. W.	9
En la Maelstrom'on. E. A. Poe, tradukis A. Pride.	9
Kaverno kaj domo. De H.	11
Letero el Queensland. De P. W. Pears	11
Orientaj notoj. De Kol-o. H. K. Gordon	12
El "Paulo kaj Virginio"	13
La porcelana taso. J. Schröder	14
El "Julio Cezaro" de Shakespeare. D. H. Lambert	15
Venezio. De Walter Dexter	16
"Pri la apostrofo. Pastro J. C. Rust	16

PRI NI MEM.

Preskaŭ ni skribis: *Pri niaj novaj vestoj.* Ĉar multaj niaj amikoj metis al ni demandojn pri la nova formo de nia gazeto, ni volonte respondos per kelkaj klarigoj.

Unue pri la kosto. Prenu vi mezurilon kaj mezuru per ĝi la kolonojn de tiu ĉi numero, kaj ankaŭ tiujn de la B.E. de la lastjara februara numero. Kalkulu la paĝojn, kaj sumu la rezultaton. Vi trovos, ke la presita supraĵo de nia nuna unupenca eldono multe superas tiun de 1905, dum la presitaĵo de nia tripenca eldono estas pli ol duoblo de la presitaĵo de lasta Februaro. Sed tio ne estas ĉio. En multaj el niaj kolonoj ni plue pliigas la enhavon per uzado de pli malgrandaj presliteroj. Laŭ nia opinio, la 3-ŝilinga abono estas tre modera prezo.

Nia papero, ni konfesas, estas iom neluksa. Sed ni ne povus plidikigi ĝin, ne pliigante la

ABOUT OURSELVES.

We almost wrote: *About our new clothes.* As many of our friends have put questions to us about the new form of our magazine, we willingly reply with some explanations.

First as to the price. Take a measure and with it measure the columns of this number and also those of last year's February number. Count the pages, and work out the sum. You will find that the printed surface of our present penny edition greatly exceeds that of 1905, while the printed matter of our threepenny edition is more than double that of last February. But that is not all. In many of our columns we further increase the matter by the use of smaller type. In our opinion the three-shilling subscription is a very moderate price.

Our paper, we confess, is somewhat poor. But we could not make it stouter without increasing the cost of postage. Possibly when our subscription list is double what it is now, we shall be able to afford an improvement in this respect.

koston de poŝta transsendo. Eble, kiam nia abonantaro estos duoblo de la nuna, ni havos sufiĉe da rimedoj por plibonigi tiun punkton.

Eble kelkaj el niaj legantoj ne scias, ke la verkado kaj egale la redakcio de tiu ĉi gazeto estas tute proamaj kaj senpagaj. De la komenco mem, oni ne pagis eĉ unu pencon por tiuj ĉi laboroj.

Kial ni numeras la paĝojn de nia aldono aparte de la ĵurnalo? Ĉar ni vendas la ĵurnalon aparte de l' aldono, kaj ĝiaj paĝnumeroj devas esti sinsekvaj. Ni rekomendas, ke oni bindigu la jaran volumon kun la ĵurnalo en la komenco, kaj la aldono en la fino, apartigitaj per unu engluta verda paĝo.

Ĉu ni diferencigas inter la du gazetoj "The British Esperantist" kaj "The Esperantist"? Kompreneble ne. La nuna gazeto estas ambaŭ la du malnovaj gazetoj en unu. Ĝi havas unu redakcian komitaton, kies prezidanto estas la ĉefredaktoro. La membroj de tiu komitato, el kiuj unu estas S-ro. Mudie, kunvenadas, konsiliĝas kune pri la bonstato de la gazeto, kaj ĝenerale helpas la ĉefredaktoron, kies devo estas eldonigi la gazeton ĝustatempe, bonstile, kaj konvene.

Ĉu la B.E.A. *aĉetis* "The Esperantist"? *Certege ne!* Oni nek pagis, nek pagos, nek postulis pagon por ĝi, aŭ mone aŭ alie. Diri, ke oni aĉetis ĝin, tio estis ĝis nun eble *eraro*; post tiu ĉi sciigo, ni esperas, ke tiu eraro ne okazos plu.

Koran dankon al ĉiuj amikoj, kiuj esprimis sian kontentecon je la nova eldonaĵo. Se nur ni povus efektivigi la saĝajn sugestiojn, kiujn oni proponas al ni! Eĉ, ke ni elirigu ĉiusemajne!

Perhaps some of our readers are not aware that the writing for, as also the editing of, this magazine are done entirely for love and gratuitously. From the very beginning, not one penny has been paid for these services.

Why do we number the pages of our supplement separately from the journal? Because we sell the journal separately from the supplement, and its pagination must be consecutive. We recommend the binding of the yearly volume with the journal at the beginning and the supplement at the end, separated by a page of green paper.

Do we make a distinction between the two magazines, "The British Esperantist" and "The Esperantist"? Certainly not. The present paper is both the old ones in one. It has one editorial committee, whose president is editor. The members of that committee, one of whom is Mr. Mudie, meet together, consult together about the well-being of the paper, and generally assist the editor, whose duty it is to ensure the issue of the paper punctually, in good Esperanto, and in proper form.

Has the B.E.A. *bought* THE ESPERANTIST? *Emphatically no!* No payment has been or will be made for it, either in money or otherwise, and none was asked. To say that it was bought was, perhaps, an *error* hitherto; after this announcement we trust that the error will not be repeated.

Hearty thanks to all friends who have expressed their satisfaction with the new issue. If only we could carry out the wise suggestions that are made to us! Even to appear once a week!

COUNCIL MEETING.

Notice is hereby given that, in accordance with Article 9 of the Rules of the B.E.A., a Council Meeting will be held on Monday, the 12th of February, 1906, at 6.30 p.m. at the Office of the Association, 13, Arundel-street, Strand, London, W.C.

ELECTION OF DELEGATE COUNCILLORS FOR THE YEAR 1906-7.

The attention of all affiliated groups is called to Articles 20 and 21 of the Rules of the Association. All such groups are hereby reminded that, in accordance with those Articles, they have to make their arrangements for the election of their delegate councillors for the year 1906-7, and to notify the names and addresses of the persons so elected to the Hon. Secretary of the Association not later than the 15th of March. In the absence of such notification, it will be assumed that a group is not desirous of representation on the Council.

S. NICHOLL, Hon. Secretary.

AL VI.

Fremdulo, se vi pasante renkontos min kaj volos kun mi paroli, kial vi ne devus ja paroli kun mi? Kaj kial mi ne devus paroli kun vi?

(Esperantigita de T. B. Dilks, B.A.)

TO YOU.

Stranger, if you passing meet me and desire to speak to me, why should you not speak to me? And why should I not speak to you?

—WALT WHITMAN.

BRITA ESPERANTISTA ASOCIO.

La 11an de Decembro okazis kunsido de l' *Agada Komitato* de l' Konsilantaro. La plej ĉefaj aferoj diskutitaj rilatis al la ĵurnalo. Oni aprobis la detalan ellaboradon de l' kombiniĝo kun "The Esperantist," kiun la Ĵurnala Komitato estis jam farinta.

La Libroventa Komitato raportis, ke la anoncanta firma C. A. G. Browne ĵus konsentis provizore kolekti reklamojn por la ĵurnalo je la ordinara kondiĉoj; kaj ĝi proponis interalie ke oni luan pli grandan oficejon en la sama domo, ĉar la nuna estas tro neoportuna eta por niaj kreskantaj bezonoj.

Du novaj Fratuloj, aklame elektigis. La Ekzamena Komitato raportis, ke ĝis dato 8 kandidatoj sukcese plenumis la ekzamenon pri kapableco, kaj 31 la elementan.

Prezidis S-ro. D. H. Lambert. *Ĉeestis* Fino. E. A. Lawrence, S-roj. G. W. Bullen, B. Chatterton, H. Clegg, E. W. Eagle, E. A. Millidge, S. Nicholl, C. W. T. Reeve, W. E. Rolston (H. F. Sexauer, sen voĉdona povo).

La 8an de Januaro la Agada Komitato de la Konsilantaro kunvenis sub la prezido de Kol. John Pollen. Ĉeestis Finoj. Lawrence kaj Schafer, S-roj. S. Nicholl (sekretario), G. W. Bullen, H. Clegg, E. A. Millidge, H. F. Höveler, L. A. Gill, W. E. Rolston, S. Maitland, B. Chatterton, A. E. Wackrill, J. C. O'Connor, C. W. T. Reeve (H. F. Sexauer sen voĉdona povo).

Dum Decembro kvar novaj kandidatoj estas akceptitaj por la kapablatesto, tio faranta ĝis dato 12 akceptitajn. S-ro. Bertram Chatterton submetis belan desegnon por la dirita atesto, kiu estas principe aprobita, kaj resendita al aparta komitato por la decido pri detaloj. S-ro. Chatterton tre malavare prenis sur sin la koston de la desegno.

Dank' al la senpaga amlaboro de S-roj. Bullen kaj Sexauer, la kosto de l' ŝanĝoj en la nova oficejo estas ne pli ol 10 gineoj. Oni presigis 3,500 ekzemplerojn de l' januara numero de nia ĵurnalo, preskaŭ ĉiuj tripencaj numeroj (ĉar oni precipe petis tiujn), kaj atendante la reabonon de l' malnovaj abonantoj oni dissendis ĝin al ĉiu el ili, kaj ankaŭ al granda nombro da diversaj ĵurnaloj por la revuo. De la granda afiŝo, de kiu ni presigis 1,000 ekzemplerojn por vendi al la grupoj, ni jam vendis 3,000 en Francujo, kie oni tuj rekonis ĝin kiel bonegan kaj malkaran propagandilon.

Ekzemplero de nova verko verkita de S-ro. H. W. Southcombe estas prezentita, kaj estas raportite, ke S-ro. Southcombe donacas senpage al la Asocio 500 ekzemplerojn, kiujn ĝi povas vendi po 3p. Oni aklame akceptis tiun malavaran proponon, kaj voĉdonis al S-ro. Southcombe plej koran dankon. Ni esperas, ke estos baldaŭ necese represi pluajn eldonojn de "Fajro-Kutimoj."

Multe da aliaj interesaĵoj estis priparolataj, el kiuj ĉiu montras, ke nia afero certe progresadas en Anglujo. La kulturota kampo estas vastega kaj postulas nian tutan aldonon, nian tutan koron.

SONO.

Esperanta Ekspozicio en Amiens. — En la ekro 1906a okazos en urbo Amiens (Francujo) grandega jaspozicio nacia kaj parte internacia, je kiu la grupo

esperantista intencas partopreni. Je tiu ĉi ekspozicio partoprenos ĉiuj plej gravaj firmoj de la pikarda kaj nordfranca industrio, multaj aliaj el la cetera Francujo, kaj eĉ kelkaj el eksterlando. La Amiens'a ekspozicio estos certe, dum la tuta printempo kaj somero, vizitata de centmiloj da francoj kaj fremduloj. Pro tio la grupo esperantista de Amiens petis kaj ricevis apartan lokon por esperantista ekspozicio. La komitato opinias, ke la plej forta efiko estos atingata, se estos precipe elmontrata la disvastiĝo de Esperanto en plej diversaj landoj de la mondo. Tial ĝi turnas sin konfideme al ĉiuj nefrancaj grupoj, al ĉiuj esperantaj eldonistoj, petante, ke ĉiu el ili bonvolu sendi al ĝi po kelkaj specimenoj (du aŭ tri sufiĉos) de la diversaj revuoj aŭ gazetoj esperantaj kaj unu ekzempleron de la ĉefaj esperantaj eldonaĵoj. La Amiens'a grupo estos ankaŭ tre dankata al la fremdlandaj esperantistoj, kiuj faros al ĝi la ĝentilecon sendi ĉu poŝtkarton, ĉu komercan prospekton, ĉu ian ajn interesan esperantaĵon.

Siavice la Amiens'a grupo faros, dum la tuta daŭro de la ekspozicio, specialan aranĝon, por ke ĉiuj fremdaj esperantistoj vizitantaj ĝian urbon trovu laŭbezone ĉe sia alveturo samideanon el la grupo por ilin gvidi kaj akompani. — *Je la nomo de la komitato*, G. QUESTE.

Phono Record and Auto-Music Review. —

The editor of this new penny monthly magazine promises to devote a whole page each month to Esperanto, and generally to refer to our cause, on condition that we find him at least 100 new subscribers. The pages will be rather larger than ours, and the guaranteed monthly circulation is 45,000 copies. The first number is to appear about the 28th of February. Out of the 100 new subscriptions referred to, 40 have already been collected, and we ask our readers to make up the remainder by sending their subscriptions (1s. 6d. per annum, post free) to the Secretary, B.E.A., 13, Arundel-street, Strand; without delay.

NEW MEMBERS B.E.A.

EBENEZER HOWARD, *Garden City*; J. M. MURRAY, *Lourenco Marques*; D. MONTGOMERY, *Glasgow*; A. MILLER, JUN., *Carlisle*; CHAS. A. LEE, *Kalgoorlie, W. Australia*; J. CROMPTON, *Bradford-on-Avon*; Mrs. FITZ HUGH, *Great Yarmouth*; Rev. T. A. DUNCAN, *Bristol*; G. WILSON BURNE, M.R.C.S.E., *Cromer*; Miss G. F. WEBSTER, *Forfar*; Lt.-Col. G. E. FOOKS, *Kirkee, India*; J. MIDGLEY, *Scarborough*; R. T. FANSHAW, *Bhandara, India*; P. W. PEARS, *Charleville, Australia*; H. C. WILLMOTT, *So. Woodford*; W. W. PADFIELD, *Ipswich*; Miss D. R. W. MOORE, *London*; H. SWIFT, *Ormskirk*; GEO. LEDGER, *Palmer's Green*; C. F. GUMMER, *Oxford*; W. E. CARSLY, *London*; B. H. FRY, *Oxford*.

NOTE.—Miss Bickell's address, given incorrectly on page 2 as Doncaster, should be *Winteringham*. We regret the error.

DIPLOMA, B.E.A.

Miss E. G. MUIR, *Edinburgh*; ROBERT SUTCLIFFE, *Brockley*; ALBERT DUDENEY, *Bedford*; H. B. ELTON, *Manchester*.

ATESTO S.F.P.E.

Miss O'BRIEN, *Canonbury, N.*

ESPERANTISTA ORGANIZA KOMITATO.

Esperantista Centra Oficejo,

Parizo, la 20an de decembro, 1905.

CIRKULERO KVARA.

I. Pri la Protokolaro de la Unua Kongreso.

Per la helpo de la Esperantista Centra Oficejo, la Organiza Komitato publikigis broŝureton, kiu enhavas la oficialan protokolaron de la kunsidoj de la Unua Kongreso de Esperanto de "Boulogne-sur-Mer," kaj la nomaron de la membroj de ambaŭ oficialaj provizoraj komitatoj. Tiun broŝureton ni sendas kun tiu cirkulero, al ĉiuj membroj de ambaŭ komitatoj, al la gazetoj kaj al la societoj esperantistaj.

II. Pri la organizo de la Dua Kongreso.

La Organiza Komitato sciigas, ke, laŭ la komisiio donita de la kongreso de "Boulogne-sur-Mer," kaj post enketo al diverslandaj grupoj esperantistaj, ĝi decidis unuvoĉe, akcepti la inviton de la Svisa Esperantista Societo, por kunvenigi la venontan kongreson en Svisujo.

Konsente kun tiu societo, kaj kun la Grupo Esperantista en Genevo ĝi komisiis al tiu lasta grupo la taskon fondi lokan komitaton, por helpi la organizadon de la kongreso, en tiu lasta urbo.

Tiu loka komitato devos sin okupi, post interkonsento kun la Organiza Komitato, pri la starigo de la parto de la programo, kiu koncernas la festojn, ekskursojn kaj akceptojn, kiuj estos enmetotaj en la kongresaj tagoj, rezervante sufiĉan nombron da kunsidoj por la laboroj de la kongreso.

La Organiza Komitato, konsente kun la Lingva Komitato, prilaboros la programon de tiuj kunsidoj. Ili esploras nun la demandojn kiuj estos prezentataj al la diskutoj de la kongreso.

La Organiza Komitato sciigos, je la konvena momento, al la esperantistaro, per postaj cirkuleroj, tiujn demandojn kaj ĉiujn detalojn pri la tuta organizo de la Kongreso de Genevo; nun ĝi nur povas sciigi, ke la epoko elektita por tiu Kongreso estos la monato Septembro, kaj ke la programo enhavos ekskursojn en Vevey kaj en aliaj svisaj urboj.

ESPERANTO ORGANIZING COMMITTEE.

The fourth circular received from the Central office in Paris is given in full opposite. The first section deals with the official reports of the Boulogne Congress. The circular continues thus :—

II. On the Organization of the Second Congress.

The Organizing Committee announces that, by the powers granted by the Congress at Boulogne, and after inquiry of various Esperanto groups, it has unanimously decided to accept the invitation of the Swiss Esperantist Society to convene the next Congress in Switzerland.

In concert with that society and the Geneva group, it has entrusted to the latter the task of forming a local committee to assist in organizing the congress at Geneva.

[The local committee will have the task of organizing the unofficial portion of the programme, such as amusements, excursions, and receptions; while the Organizing Committee will concert with the Language Committee the official arrangements.]

The Organizing Committee will, in due time, announce by circulars through the post to the Esperantistaro those questions and all details of the whole organisation of the Geneva Congress; at present it can only state that the time chosen for the Congress will be the month of September, and that the programme will include excursions to Vevey and other Swiss towns.

KRONIKO.

Hillhead (Glasgow).—Kiel sekvo de la priraportita parolado farita de D-ro. C. Fred. Pollock en lasta Novembro, nova grupo estas fondita tie ĉi, kiu aliĝis al la B.E.A. La anoj kunvenas en la Kersland Library, Hillhead.

Airton Bell Busk (Yorkshire).—La membroj de la nova grupo nun fervore lernas Esperanton lege kaj skribe, esperante baldaŭ kutimiĝi je tiu ĉi interesa lingvo. Spite la fakto, ke la vilaĝo estas tre malgranda, la membraro jam atingis dudek.—*Sekretario*, Stephen R. Smith.

Bovey Tracey (Devonshire).—Esperantista grupo naskiĝis en tiu ĉi urbo. Post tre interesa klarigo pri la temo, per helpo de desegnaĵoj, oni unuanime decidis eklerni la lingvon, kaj por tio, kunsidi ĉiudusemajne en Albion House. Oni ankaŭ decidis, ke la grupo aliĝos al

CHRONICLE.

Hillhead (Glasgow).—As a consequence of the already reported address given by Mr. C. Fred. Pollock, M.D., F.R.S.E., last November, a new group has been founded here, and has affiliated with the B.E.A. The members meet at the Kersland Library, Hillhead.

Airton Bell Busk (Yorkshire).—The members of the new group here are now earnestly learning to read and write Esperanto, hoping soon to become accustomed to this interesting language. In spite of the fact that the village is very small, the membership has already reached twenty.—*Secretary*, Stephen R. Smith.

Bovey Tracey (near Newton Abbot, Devon).—An Esperanto group has come into existence in this town. After a very interesting exposition of the subject, with diagrams, it was unanimously decided to begin the study of the language, and for this purpose to meet fortnightly at Albion House. It was also agreed that the group should affiliate with our association,

la Brita Esperantista Asocio kaj ke F-ino. M. E. Cowper (Albion House, Fore-street) estos la Sekretario.

Rothsay.—S-ro. George Higgle sciigas, ke en Decembro, li interese paroladis pri "La Lingvo Internacia," montrante la treege simplan konstruon de Esperanto, kompare kun la lingvoj naturaj, kaj ĝian plenan konfidindecon kaj alfareblecon.

Barrow-in-Furness.—La 24an de Decembro Gesinjoroj Rhodes, el Keighley, vizitis nian grupon. Paroladinte pri la Kongreso kaj aliaj aferoj, S-ro. Rhodes invitis la membrojn fari demandojn pri malfacilaĵoj eble renkontitaj en la lingvo. La dua jarkunsido kaj festo okazis la 5an de Januaro. Post parolado de la Prezidanto, la Sekretario raportis pri la progreso farita de la Societo de ĝia naskiĝo. Oni tiam aŭskultis fonografe la voĉojn de S-roj. Bourlet, Cart, Rhodes kaj aliaj, kaj unu el la membrinoj deklamis pecon el *Julio Cezaro*.—*Secretary*, John Thompson.

Norda Politeknika Instituto, Londono.—La kursoj, kiujn ni anoncis lastan monaton, komencis la 11an de Januaro, la unua por lernantoj je la 7a kaj la dua por konversacio je la oka vespere. La kosto de bileto por ĉiu kurso, kiu daŭros tri monatojn, estas 5 ŝilingoj. Por pluaj sciigoj, turnu vin al la instruanto, S-ro. G. L. Browne, Birkbeck Bank-building, W.C.

Brighton kaj Hove.—Tiu ĉi klubo komencis la jaron per societa kunsido, je la 4a de Januaro, kiu estis granda sukceso. La plej ĉefa notindaĵo estis paroladeto, de S-ro. B. Dimsdale Stocker, pri "Vizaĝoj kaj karaktero elmontro."

Hither Green.—La nova grupo fondita en tiu ĉi cirkaŭurbo, kunsidas ĉiun merkredon, de la 7.30a ĝis la 9.30a vespere en la domo de la Hon. Sek., S-ro. J. W. Baxter, 8, Longhurst-road, Lee, S.E. Bonakcepton al ĉiuj interesataj pri la lingvo. La plej nova rekruto estas varbita por nia afero per tio, ke li aŭdis vendiston sur la strato, kiu kriegis pri broŝureto instruanta pri "Spraaŭner." Li aĉetis libron, kaj fariĝis bona aliĝinto.

Hull.—Je la 19a de Januaro, S-ro. Ellis, el Keighley, faris paroladon pri Esperanto, ĝia celo kaj utileco. Traktinte pri la demando de internacia lingvo laŭ ĝia ĝenerala vidiĝo, li parolis pri la disvastiĝo de Esperanto kaj ĝia kredebla ĉiamdaŭrado. Li citis ekzemplojn de ĝia uzo ĉe praktikaj aferoj kaj faktojn pri la Kongreso, kaj laŭdis ĝian efikecon, kiel tutmonda interkomprenilo. Poste, estas fondita en Hull societo esperantista, kies prezidanto estas Majoro A. H. Rishworth. *Sekretario*, S-ro. A. E. Hepton, 40, Derringham-street.

Bristol.—La unua kunveno por legado kaj konversacio okazis la 4an de Januaro. Kvankam la vespero estis tre pluva, dek unu klubanoj ĉeestis kaj bona progreso estas farita. La kunvenoj estis ĉiudusemajnaj.

Deal.—Lernkunvenoj okazas ĉiun ĵaŭdon kaj vendredon. Estos societa kunveno, merkredon la 7an de Februaro, al kiu oni speciale invitas najbar klubanojn; al ĉiuj Esperantistoj oni faros koran akcepton.

Dover.—Post la kristnaska libertempo, la grupo komencis du novajn kursojn, kiuj okazas en la Urba Lernejo de Artoj kaj Sciencoj, apud la Urbestrejo.

and that Miss M. E. Cowper (Albion House, Fore-street) should be secretary.

Rothsay.—Mr. George Higgle states that in December he delivered an interesting address on "The International Language," showing the exceedingly simple construction of Esperanto compared with natural languages and its thorough reliability and adaptability.

Barrow-in-Furness.—On the 24th December, Mr. and Mrs. Rhodes, of Keighley, visited our group. After a speech about the Congress and other matters Mr. Rhodes invited the members to question him concerning difficulties encountered concerning the language. The second yearly meeting and social took place on the 5th January. After an address by the President, the secretary reported on the society's progress from its commencement. The voices of Messrs. Bourlet, Cart, Rhodes, and others were then heard on the phonograph, and one of the lady members recited a portion of *Julius Caesar*.—*Secretary*, John Thompson.

Northern Polytechnic Institute, London.—The classes which we announced last month commenced on the 11th January; the first, for learners, at 7 p.m., and the second, for conversation, at 8 p.m. Tickets for each class, available for three months, cost 5s. For further information apply to the instructor, Mr. G. L. Browne, Birkbeck Bank-building, W.C.

Brighton and Hove.—This club started the year with a social meeting, on the 4th January, which was a great success. The special feature was a short lecture by B. Dimsdale Stocker, Esq., on "Faces and Character Expression."

Hither Green.—The new group started in this suburb, meets every Wednesday from 7.30 to 9.30 in the evening, at the residence of the Hon. Sec., Mr. J. W. Baxter, 8, Longhurst-road, Lee, S.E. All interested in the language are welcome. The latest recruit was attracted by hearing a street-seller who cried "'Ow ter speak Spraaŭner,' one penny." He bought a book, and has become a good adherent.

Hull.—On January 19 Mr. Ellis (Keighley) gave an address on Esperanto, its aim and advantages. After dealing with the question of an international language in its general aspect, he spoke of the spread of Esperanto and its probable permanence. He gave instances of its use in practical affairs, and facts from the Congress; and praised its efficacy as a world-wide educator. Afterwards an Esperantist Society was formed for Hull, with Major A. H. Rishworth as president, and Mr. A. E. Hepton (40, Derringham-street) secretary.

Bristol.—The first meeting for reading and conversation was held on January 4. Although the night was very wet, eleven club members were present and good progress was made. The meetings are fortnightly.

Deal.—Class-meetings are held every Thursday and Friday. There will be a social meeting on Wednesday, February 9, to which the members of neighbouring clubs are specially invited. A hearty welcome will be accorded to all Esperantists.

Dover.—After the Christmas holidays, the group has commenced two new courses, which are held at the Municipal School of Arts and Sciences, near the Town Hall.

Notice to Group Secretaries.—One or two of the secretaries have evidently not read the *Kres-tomatio*. Dr. Zamenhof says that we ought not to write for the Press until we have *read that work through carefully several times*. Others seem to think that we are short of matter, and want padding to fill our pages. This, we can assure them, is not the case. Matter that we should like to put in is crowded out every month by things that we must insert. But we must “draw the line” at this kind of thing :—

After a refreshing cup of tea, provided by the kind hospitality of Mr. X., in the absence of his wife, who was unfortunately called away on the previous day by the illness of her aged father, who is a widower, the whole company adjourned upstairs to the large room lent by the ——— Society for the purpose of the musical portion of the proceedings, which were opened by the appearance upon the platform of our esteemed *samideano* and *kunbatalanto*, Mr. Z., who stepped forward attired in full evening costume, and, after a graceful bow to the assembled audience, &c., &c., &c.

That is the kind of matter that we feel bound to cut out, or to abbreviate thus : “After tea, there was some music.”

ESPERANTA GAZETISTARO.

Teksto de la “Deklaracio” akceptita en la gazetista kunveno okazinta en Bouloane-sur-Mer, la 9-an de Augusto, 1905.

La subskribintoj, redaktoroj de esperantaj gazetoj, promesas :—

1-e. Klopodi por atingi en siaj gazetoj kiel eble plej grandan korektecon de la lingvo kaj obeadi la regulojn kaj fundamenton de la Zamenhof’a lingvo Esperanto.

2-e. Eviti ĉiujn farojn aŭ diskutojn, kiuj celadus iel ajn ŝanĝi la Zamenhof’an lingvon.

3-e. Rekomendi nur eldonaĵojn, verkojn, gazetojn, kiuj same obeas la regulojn kaj fundamenton de la Zamenhof’a lingvo ; kaj se ili raportos pri aliaj, almenaŭ montri iliajn neakcepteblajn flankojn.

La prezidanto de la kunveno : PAUL NYLÉN (Lingvo Internacia). *La sekretario* : E. PRIVAT (Juna Esperantisto). *La ĉeestantoj* :—

A. BEAUCHEMIN (La Lumo), J. BOREL (Germana Esperantisto), A. CAPE (Tra la mondo), CLEGG (British Esperantist), P. FRUICIER (Lingvo Internacia kaj Scienca Revuo), S. MEYER (L’Espérantiste, Concordia), MILLIDGE (British Esperantist), G. MOCH (Espero Pacifista), I. OSTROVSKI (Esperanto rusa), L. POURCINES (Est sportif), SAINT-MARTIN (La Lumo), F-INO. SCHAFER (British Esperantist), M. SEYNAEVE (Belga Sonorilo), WACKRILL (British Esperantist).

La aliĝo de aliaj esperantistaj ĵurnalistoj estas esperata. Sin turni al S-ro. EDM. PRIVAT, 9, avenue des Vollandes, Genève (Suisse).—*El “Lingvo Internacia.”*

ESPERANTO JOURNALISTS’ ASSOCIATION.

Text of the “Declaration” accepted in the meeting of Journalists held at Boulogne-sur-Mer, on the 9th August, 1905.

The undersigned, editors of Esperanto journals, undertake :—

1. To strive in their journals to attain the greatest possible correctness of diction, and to obey the rules and principles of Zamenhof’s language Esperanto.

2. To avoid all acts or discussions tending in any way to change the Zamenhof language.

3. To recommend only such publications, works, or magazines as similarly obey the rules and regulations of the Zamenhof language ; and, if they review others than these, at least to point out what is objectionable in them.

President of the meeting, PAUL NYLÉN (Lingvo Internacia) ; *Secretary*, E. PRIVAT (Juna Esperantisto) ; *Present* :—

The adherence of other Esperanto journalists is hoped for. Apply to M. EDM. PRIVAT, 9, Avenue des Vollandes, Genève (Switzerland).—*From “Lingvo Internacia.”*

PRI LA UTILECO DE LA DIVERSLINGVAJ ŜLOSILOJ.

Sendube la jenaj eltiraĵoj el leteroj antaŭnelonge ricevitaĵ de nia agema kunlaboranto S-ro. E. Ĉefeĉ tre interesos niajn propagandistojn. S-ro. B., li mem tute nova esperantisto kaj aliĝinto dank’ al unu el la ŝlosiletoj, skribis al la dirita sinjoro, “Lastan vendredon mi skribis al Sinjoro K. kaj lundon surprize mi ricevis la unuan de la du leteroj” :—

“Kara Sinjoro B.,—Mi vi dankas multe por via letero kaj la libreto, kiu estas tre interesanta. Mi havis nean ideon ke Esperanto estis tiel facila kaj klara, kaj mi pensas ke ĝi meritas esti granda sukceso. Mi penos ĝin plue koni. Trovi lingvon internacian kiu (kiel mi facile vidas) oni lernus en unu monato, estas

nea humila rezultato de la naŭcenta centjaro. Esperanta ke mi ne tro eraris, kun multa saluto, &c.,

“E. H. K.”

2a letero, du tagojn pli poste :—

“Respondante al via demando, mi dirus ke mi ne konis unun vorton de Esperanto antaŭ ol mi ricevis vian unuan leteron ; kaj mia respondo estis la rezultato de du duono horoj de lerno en la libreto (ŝlosilo) ; kiu, antaŭ ol mi vidis la lingvon, mi estus konsiderinta malkredebla.—Tre vere via,

“E. H. K.”

Ekzemplero de “Vojaĝo interne de mia ĉambro” de Sam. Meyer estos donita al tiu, fariĝinte esperantisto post la dato de la Kongreso, kiu sendos poŝtkarte la plej bonan korektadon de la du leteroj, adresitan al E. A. M., per Sek. B.E.A., 13, Arundel-street, Strand, W.C.

DIVERSAJ SCIIGOJ.

Nova Grupo estas fondita en *Reims, Francujo*, kies honora prezidanto estas S-ro. D-ro. Pozzi, urbestro de tiu urbo. La grupo deziras havi la plej agrablajn rilatojn kun alilanduloj, kaj celante tion, la membroj deziras korespondadi kun diversaj nacioj kiel eble plej multe. La prezidanto estas S-ro. F. Morot, 2, rue Ponsardin, al kiu oni povas sin turni pri kun-korespondantoj. Sukceson al la nova grupo!

En Halle (Saale), Germanujo, ĵus estas fondita grupo, kiu en Januaro malfermis kurson. Ĉar Halle—urbo kun 170,000 loĝantoj—estas konata pro siaj lernejoj, universitato kaj biblioteko, la grupo baldaŭ bezonos sian propran bibliotekon, kaj la sekretario (S-ro. F. Meyer, Ober-Postpraktikant, Halle) petas, ke amikoj bonvole sendu disponeblajn verkojn, revuojn, k.t.p.

Japana-Esperanta Lernolibro.—S-ro. Edward Gauntlett, japanuja membro de la Centra Lingva Komitato, sciigas al ni, ke lernolibro en la japana lingvo estas nun preta por presado. La kosto estos 75 sen'oj (ĉirkaŭ 2 frankoj), sed tiuj, kiuj tuj mendos ĝin, ricevos la libron je kosto de 65 sen'oj. Kiam oni ricevos sufiĉan nombron da promesoj, la presado tuj komenciĝos. Sole estas necese sendi poŝtkartan mendon, sed oni petas, ke tio estu farita senprokraste. S-ro. Gauntlett estas tre fervora propagandisto en Japanujo, kaj jam tie instruis 64 lernantojn, unu el kiuj tenas oficon en la Imperiestra Kortego. Memorante, ke Japanujo povas esti granda kampo, en la baldaŭa estonteco, por nia lingvo, estas apenaŭ necese diri, ke ĉiu tiea klopodo meritas subtenadon. La adreso de S-ro. Gauntlett estas, Okayama, Japanujo.

Esperanto en Harvard.—Laŭ *Boston Evening Transcript*, la studentoj ĉe la Harvarda Universitato, post parolado kaj klarigoj de S-ro. Profesoro Ostwald, serioze akceptis la lingvon, kaj multe pli, ol piedpilkludon, ĝin ŝatas. La sama ĵurnalo diras, ke nia afero ricevas grandan sukceson en "Ŝtatoj," kaj ke estas, krom la Harvarda, kluboj en Nova Jorko, Boston, Brookline, kaj aliaj urboj. Oni proponas baldaŭan fondadon de nacia asocio nomota "American Esperanto Association."

Letero Skribita de Hino, Ĥina Imperia Poŝta Oficejo en Lungchow, estas ricevita de unu el niaj korespondantoj. La letero estas preskaŭ senerara kaj bone komprenebla. Ĝi montras ke la kara lingvo disvastiĝas en neatenditajn lokojn.

Esperanto en Lernejo.—Ni ricevas tre kuraĝigan sciigon de S-ro. E. J. Fooks, The "Peterborough" School, Clancarty-road, Fulham, S.W. En tiu lernejo, antaŭ nelonge, komenciĝis kurso esperanta por knaboj. Nun dua kurso fondiĝis, kaj en ambaŭ kune ĉeestas ĉirkaŭ cento da knaboj. Ni gratulas nian progreseman helpanton, kaj deziras por la kursoj, plenan sukceson.

La Efika Povo de Promeso.—Kiam mi loĝadis en Colombo, Ceylon, mi havis kuiriston, kiu laŭ mia certa scio ne povis skribi en la angla lingvo. Tamen ĉiusemajne li prezentis al mi siajn bazarkalkulojn bone verkitajn angle. Foje mi demandis lin, ĉu li scias skribi la anglan. "Ne, sinjoro," li respondis. "Sed

NEWS ITEMS.

A New Group has been founded at Reims, France, the hon. president of which is Dr. Pozzi, the Mayor of that town. The group wishes to have the most agreeable relations with foreigners, and, with that object, the members desire to correspond with people of various nations as much as possible. The president is M. F. Morot, 2, rue Ponsardin, to whom one must apply as to correspondents. Success to the new group!

At Halle (Saale), Germany, a group has just been formed, which, in January, commenced a class. As Halle, a town of 170,000 inhabitants, is celebrated for its schools, university, and library, the group will soon require its own library, and the secretary (Mr. F. Meyer, Ober-Postpraktikant, Halle) begs friends to be good enough to send disposable books, reviews, &c.

Japanese-Esperanto Text-book.—Mr. Edward Gauntlett, a member in Japan of the Central Language Committee, informs us that a grammar in Japanese is now ready for the press. The cost will be 75 sen (about 2 francs), but those who order it at once may have the book at a cost of 65 sen. When a sufficient number of promises is received, the printing will immediately commence. It is only necessary to send a postcard order, but it is requested that this be done without delay. Mr. Gauntlett is a very earnest propagandist in Japan, and has already given instruction to 64 learners, one of whom holds office in the Imperial Household. When it is remembered that Japan may be a big field for our language in the near future, it is scarcely necessary to say that every endeavour there merits support. The address of Mr. Gauntlett is Okayama, Japan.

Esperanto at Harvard.—According to the *Boston Evening Transcript* the students at Harvard University, after a speech and demonstration by Professor Ostwald, have seriously taken up the language, and much prefer it to football. The same journal states that our cause is receiving much success in the States, and that besides Harvard, clubs exist in New York, Boston, Brookline and other towns. The early foundation is proposed of a national society to be called "American Esperanto Association."

A Letter Written by a Chinese, an official of the Chinese Imperial Post Office in Lungchow, has been received by one of our correspondents. The letter is almost free from errors and quite understandable. It shows that our loved language is becoming spread abroad into unexpected places.

Esperanto at a School.—We receive very encouraging information from Mr. E. J. Fooks, The "Peterborough" School, Clancarty-road, Fulham, S.W. At that school an Esperanto class was commenced not long ago. Now a second has been founded, and at the two classes about a hundred boys attend. We congratulate our progressive helper, and hope the classes will meet with complete success.

kiel," mi demandis, "vi povas ĉiam prezenti al mi tiajn netajn kalkulojn?" "Iu juna sinjoro en la apuda fabrikejo elskribas ilin por mi." "Kaj vi pagas lin el via propra poŝo?" "Neniel, sinjoro, mi nur promesas al li sespencan moneron."

A. E. W.

ESPERANTO AND THE POLICE.

At Cambridge.—The members of the Cambridge University and Town Esperanto Society were invited by Dr. G. Cunningham, the president, to meet Lieut.-Colonel Pollen, the president of the British Esperanto Association, at Merton Hall on January 15. Colonel Pollen gave an address and recitations of well-known works. An interesting feature of the proceedings was that one of those present, Syed Ali Billgrami, though unacquainted with Esperanto, was able, through his extensive knowledge of languages, to understand Colonel Pollen's Esperanto address. Songs were sung in Esperanto, and conversation was carried on in it. Dr. Cunningham, who has recently been to Paris, gave an account of his visit to the Paris Group. The fifty-second member of the society was enrolled. It will be remembered that it was announced at a meeting of the society recently held at Mr. Oscar Browning's rooms that the Cambridge police are being instructed in the auxiliary language—how successfully, was proved after the meeting, when Colonel Pollen had an interesting conversation with a policeman on duty at the Guildhall. Dr. Cunningham is compiling a policeman's phrase-book. He also proposes to institute a series of social gatherings for the members, at which nothing but Esperanto will be spoken. Anyone wishing to join the society to take advantage of the new course which commences this term should apply to Miss Stewart, at 2, King's-parade.—*Cambridge Local Paper*.

At Glasgow.—At the present time the variety of hobbies is marked by one of peculiar interest. There are several sergeants and constables who, under the tutorship of Dr. C. Fred Pollok, are making headway with the auxiliary language Esperanto. It is hoped that, in the near future, the language of Dr. Zamenhof may be as widely used in the force as the vernacular.—*Glasgow Evening News*.

"DAILY NEWS" KAJ ESPERANTO.

La 3an de Januaro *Daily News* enpresis la jenan artikolon pri ĝia Esperanta rubriko. Oni memoras, ke oni prenis sur sin trovi la necesajn personojn por korekti kaj prepari ĉiujn Esperantajn artikolojn senditajn al ni por la dirita rubriko. Nature oni ne povas respondi pri artikoloj senditaj rekte al *Daily News* :—

Eble kelke da statistikoj, pri la esperantaj artikoloj, kiuj dum pli ol tri monatoj aperis, preskaŭ seninterrompe, en *Daily News*, interesos la legantojn de tiu antaŭema ĵurnalo.

Oni memoras, ke la unua enpresigo okazis la 21an de Septembro lasta ; tio estas, ke de tiam 87 tagoj pasis. En ĉiu tago, krom kvar, artikoloj diverslongaj aperis, en la unuaj okazoj dulingve. La nombro da linioj enpresitaj estas 2,710, da vortoj ĉirkaŭ 24,390. Se la tuta esperantaĵo estus presita sur unu numero de *Daily News*, la loko okupata estus 15 kolonoj, aŭ 2½ paĝoj. Kiel oni povus supozi, la vidiĝo de tiuj artikoloj kreis multe da scivolo inter la ordinara

legantaro de la ĵurnalo, kaj la nombro da demandoj pri la lingvo estas miriga. Kompreneble, kiel rezultato, la demandantoj grandanombre aliĝis al nia honorinda ideo, kaj fariĝis fervoraj kunbatalantoj, forte kaj senĉese laborantaj pro la disvastigado de la entrepreno, kiu povas nur alporti bonon al la homaro.

Jen troviĝas bona okazo por proponi esprimon de granda dankemo al la estimata redaktoro de *Daily News*, pro la granda servado kaj sindono tiamaniere montrataj. Oni devas memori, ke tiu ĵurnalo estas la sola ĉiutaga ĵurnalo en la mondo, kiu vere kaj praktike subtenadis nian aferon, kaj estas nun oportune esprimi la esperon, ke *Daily News* ricevos plene meritatajn sukceson kaj prosperon dum la jaro ĵus komencita. Longe vivu *Daily News* kaj Esperanto kune.

HARALD CLEGG, F.B.E.A.

Ni ripetas, ke oni ĉiam dankeme ricevos artikolojn por la esperanta rubriko de *Daily News*, precipe de eksterlandaj korespondantoj : ĉirkaŭ 150–300 vortojn, pri kio ajn, sed nur novaĵojn, nuntempaĵojn. Volu sendi ĉion rekte al : So. S. Nicholl, 9, Throgmorton-avenue, London E.C.

PACIFISTA ALYOKO AL ESPERANTISTOJ.

La Centra Komitato de "Pacifisto," Internacia Societo Esperantista por la Paco, ĵus decidis organizi kiel eble plej grandan Petskribon de la Esperantistaro, por la uzo de Esperanto en la kongresoj de la Paco. En la lastjara Lucerna Kongreso de la Paco tiu temo estas resendita al la Bern'a Oficejo, kiu faros al la proksima Kongreso la proponon, kiun ĝi juĝos oportuna. Tre dezirinde estas do, ke la esperantistaro faru, kontraŭ la Oficejo, premadon, kiu decidigos ĝin proponi la akcepton.

Ĉiuj Esperantistoj estas do insiste petataj sendi al S-ro. Gaston Moch, Prezidanto de "Pacifisto," 26, rue de Chartres, Neuilly-sur-Seine, Francujo, poŝtkarton laŭ la sekvanta modelo :—

"Mi, subskribinta (nomo, nacio, profesio, adreso), petas, ke la lingvo Esperanto povu esti uzata en la Kongresoj Universalaj de la Paco, por ke tiuj ĉi ne estu plu fermataj al la multegaj homoj, kiuj ne scias paroli la lingvojn nuntempe permesitajn."

S-ro. Moch portos la ricevitajn kartojn al la kunveno de l'Oficejo, kiu okazos en Majo, kaj en kiu estos decidita la tagordo de la proksima Kongreso, kaj speciale la regularaj ŝanĝoj proponotaj de l'Oficejo. Ni esperas ke li havos plenan keston !

—*El "Espero Pacifista."*

ALILANDAJ POŝTMANDATOJ.

Ni deziras tiri la zorgon atenton de eksterlandaj korespondantoj al la fakto, ke ni ofte ricevas, de nia poŝtoŭicejo, mandatojn sen la nomo de la sendinto. Samideanoj, loĝantaj en Germanujo, Svisujo, Rusujo kaj aliaj landoj kie la mandataĉetantoj ne ricevas la poŝtmandaton mem por transsendo, ofte forgesas sendi aparte la necesan avizan leteron. Ni do forte petas, ke la citataj landanoj, kiuj devas transsendigi abonpagojn, libropagojn, k.t.p., bonvole sciigu plene al ni pri la mensendaĵo. Atento pri tio evitigos multan konfuzon.

LIBRARO KAJ GAZETARO.

La Esperanta Studento.—A new monthly magazine appears under this name as the organ of the Brighton and Hove Esperanto Club. Its artistic cover and headpieces are worthy of note. The January number contains twenty pages of matter lithographed from typed copy, and an impressionist sketch of Brighton and Hove by Miss Oxenford, the editor. We wish all success to the undertaking. The price is 1s. 6d. per annum.

The Queen, The Lady's Newspaper, is printing an excellent series of articles upon Esperanto from the pen of Mr. P. D. Hugon. The first of these appeared in the issue of December 16, and gave a brief *resumo* of the history and present position of the language. The succeeding articles consist of a series of practical lessons in the use of Esperanto. The faults of some of our grammars, where the authors seem to fear that they will reach the end too soon, and so waste time and confuse the learner by needless, and often incorrect, explanations and amplifications, are in the present case conspicuous only by their absence. Esperanto is intended for use, not for argument. The ideal course is: first *Ekzercaro*, then *Krestomatio*. But this is a course of teaching by example rather than by precept; and it is one which is repugnant to some minds, which demand a more or less extensive preliminary course of precept. It is for such minds that a book of grammar is useful; but it should always be remembered that no language is mastered except by the careful study of its literature.

Sep Rakontoj. Origine verkitaj en Esperanto de "Ivan Malfeliĉulo" (Presa Esperantista Societo, Parizo).—Estas ofte dirite, ke Esperanto ne posedas sian propran literaturon kaj ke, esceptante lernolibrojn, oni nur trovas en Esperanto tradukaĵojn. La dirinto, tamen, nur duone estas prava, ĉar, tagon post tago,

aperas originalaj verkoj en nia lingvo, kiel ĉiu observanto povas certigi. La supre citita verko estas unu el tiu klaso, kaj en plena konfido ni rekomendas ĝin, pro la bonegaj studadoj enhavataj pri la rusa vivado. Estas iom malfacile kompreni pro kio la verkinto elektis sian plumo-nomon, ĉar oni pensus, ke tiu, kiu povas verki tiajn belegajn rakontojn, estas kontraŭe "feliĉulo."

Espero Pacifista (Oficiala organo de "Pacifisto," Internacia Societo Esperantista por la Paco). Jen unu plej praktika Esperanta ĵurnalo; ĝia 4a-5a numero, estas vere korkontentiga. En ĝiaj 90 paĝoj oni trovas tute majstran resumon de ĉio interesanta pacifiston. Ĝi enhavas protokolon de l' Unua Ĝenerala Kunveno de "Pacifisto," kaj ankaŭ 26-pagan raporton de la lastjara Paca Kongreso en Lucern'o, kun traduko de la oficiala teksto de ĝiaj decidoj. Neniu scias kiom da heroaj klopodegoj nia amiko Gaston Moch faris por interesigi tiun Kongreson pri Esperanto, kaj ni tutkore bedaŭras la fakton ke, lastjare, estas precipe la angle-parolantaj membroj de l' Kongreso, kiuj malhelpis lin atingi sian celon. S-ro. Moch klopodis decidigi la Kongreson interesiĝi pri Esperanto kaj permesi ĝian uzadon en la diskutadoj, raportoj, k.c. Li plendas kontraŭ la mallaboremo de l' membroj, precipe de la maljunuloj. Ni deziras por li pli plenan sukceson en tiu ĉi jaro. (Vidu alvokon, pĝ. 16a.) La dirita numero ankaŭ enhavas interalie 14 paĝojn da tre lerta revuo de internacia politiko, ankaŭ interesan raporton pri nia propra movado, el kiu ni vidas, ke jam dum 1905a tri internaciaj kongresoj akceptis nian lingvon.

Por tiuj Esperantistoj, kiuj ne konas la intereseĝan kaj benan laboradon de l' Pacifistoj, ni konsilas abonon por "Espero Pacifista" (eliras ĉiumonate, 5 fr. jare, S-ro. Gaston Moch, 26 rue de Chartres, Neuilly-sur-Seine, Francujo).
SONO.

Vi Povas Helpi la Aferon.—S-ro. Karlo Steier-Rathausgasse, 1, Brünn, Moravio, penante starigi la verdan standardon en Brünn, petas ĉiulandajn amikojn helpi lin, sendante leterojn kaj poŝtkartojn, kiuj prezentos arigite efikan konvinkilon por tiuj, kiuj ne kredas pri la disvastiĝo de nia lingvo. Tuj skribu dezirante prosperon por liaj penadoj. Ne estas tre grave tio, kion vi diros, se nur vi ion diros bonstila.

You Can Help the Cause.—S-ro. Karlo Steier-Rathausgasse, 1, Brünn, Moravia, is trying to establish Esperanto in Brünn, and requests friends in all countries to assist him by sending letters and postcards which, when collected, will form an effectual means of convincing those who are incredulous as to the spread of our language. Write at once wishing success to his endeavours. It does not much matter what you say, so that what you say is in good Esperanto.

Colonel Pollen lectured at the Public Hall at Norwich, on January 26, on "Esperanto: Its Aims and Objects." Fuller notice is held over till next month, when we also hope to give an account of the third annual meeting of the **London Esperanto Club** on January 22, with its most enjoyable and successful Esperanto concert. *The programmes of this concert, giving the words of the songs in full, can be had from Miss Lawrence, price 1d.*

We hear that a well-known Esperantist in Glasgow has received an order from a Chinese mandarin for a considerable stock of Esperanto literature,

A London missionary in India writes:—"I see in the *Tutmonda Jarlibro Esperantista* that a few persons in Ceylon have taken to the new international language. I am very desirous that native Christians should all over the world learn this language. They could then get good commentaries on the Bible, &c., cheap. As yet Tamil Christians even have no complete commentary, and no other Indian people are as well off for books as Tamils. English is too difficult for the majority to learn, and therefore too costly. All could learn Esperanto in a short time."—*Ceylon Observer*, November 7, 1905.

ZAMENHOF'S CONGRESSIONAL INVOCATION.

Translated by JOHN ELLIS, ESQ., Keighley.

O mighty, unembodied Mystery,
 To Thee, Supreme Controller of the World,
 To Thee, O Fountain deep of Love and Truth
 And never-failing Spring of constant Life,
 To Thee, diversely pictured by each one,
 But felt by all alike in inward heart,
 To Thee, Creator, Ruler, Pow'r Supreme,
 To-day we pray.

We come, and each puts by his nation's creed;
 The zealot lays his dogmas gently down;
 Hush'd now, the sectary's disputings cease;
 And naught but Faith, soul-deep, reigns in the
 heart.
 In that Belief, wherein we all are one,
 With truest Faith, in meekness and at peace,
 We, children all of Adam's race, before
 Thine altar stand.

Mankind Thou madest perfect, wondrous fair,—
 But man 'gainst man divides to war and fight,
 And nation strikes at nation, battling fierce,
 At brother, brother flies in beastlike rage.
 O Thou, whoe'er Thou be, Mysterious Pow'r,
 In mercy bend Thine ear to pray'r sincere!
 Give Peace, as Eden had, to all the sons
 Of great Mankind!

Our pledge is giv'n to work, to strive, till man
 With fellow-man again shall be at one.
 Uphold us, Pow'r, that never we may fall!
 O grant that we all barriers may break down!

Thy blessing on our work we pray Thee send,
 We pray Thee give Thy strength unto our zeal,
 That we, against fierce foes, may bravely quit
 Ourselves like men!

Henceforth we hold on high the standard green,
 Our ever-verdant sign of Grace and Weal.
 Mysterious Pow'r, the world sustaining, bless!
 O grant that we our purpose shall attain!
 May we destroy the walls which now divide
 The peoples; let them start and crack and groan
 And fall for aye, and Love and Truth again
 On Earth shall reign.

Grasp hand to hand! In brotherhood unite!
 Go forward, onward, armed with Peace and Love!
 In Islam, Jewry, Christendom, are we,
 Each one and all, the children of one God.
 In spite of hindrance, never shall we halt,
 Nor stay, nor falter; onwards we shall march,
 Fraternity our aim and goal and end,
 Till all be one!

Note.—In the original version of this poem given on p. 149, Vol. I., the sixth stanza was omitted. It is as follows. We take it from "Tra La Mondo," No. 2:

Kuniĝu la fratoj, plektiĝu la manoj
 Antaŭen kun pacaj armiloj!
 Kristanoj, hebreoj aŭ mahometanoj
 Ni ĉiuj de Di' estas filoj.
 Ni ĉiam memoru pri bon' de l'homaro,
 Kaj malgraŭ malhelpoj, sen halto kaj staro
 Al frata la celo ni iru obstine
 Antaŭen, senfine!

INTERPAROLADO.

Originale verkita de S-ro. Thill.

LA HORO.

Kioma horo estas?

Nun estas kvar horoj dek kvin aŭ dudek (or: Estas kvarono aŭ dudek minutoj de la kvina).

Mi ne scias precize tion, kioma horo estas. Mi forgesis restreĉi mian poŝhorloĝon. La via ne iras do bone?

Ne, ĝi estas iom malordiĝinta, jen ĝi tro rapidas, jen ĝi malrapidas.

Vi devas igi ĝin purigita (or: igi, ke oni ĝin purigu).

Jes, mi ĝin sendos al la horloĝisto.

Aŭskultu, jen sonas tri horoj tridek (la duono de la kvara). Ĉu estas eble, ke estas tiel malfrue!

Ne estas tro malfrue, estas ankoraŭ frue.

Mi devas vin forlasi nun, ĉar mi devas esti ĉe unu el miaj amikoj je kvar horoj kvardek kvin, kaj mi tagmanĝos plej malfrue je kvin horoj dek kvin.

Nu, bonan apetiton.

Kaj al vi ankaŭ.

Dankon. Ĉu mi povos vin revidi hodiaŭ vespere?

Ne, mi iros renkonti mian fraton en la stacidomo.

Je kioma horo alvenos la vagonaro de Cornwall?

Je ok horoj tridek (or, Je la duono de la naŭa).

Salutu vian fraton de mia parto.

Certe, mi ne forgesos tion fari.

CONVERSATION.

TIME.

What's the time?

It is now 4.15 or 4.20.

I do not know exactly what time it is; I forgot to rewind my watch. Yours does not go well, then?

No, it is out of order; sometimes it is too fast (gains), sometimes it loses.

You must get it cleaned.

Yes, I will send it to the watchmaker.

Listen! it strikes 3.30. Is it possible that it is so late?

It is not too late, it is still early.

I must leave you now, as I must be with one of my friends at 4.45, and I dine at 5.15 at the latest.

Well, good appetite.

The same to you.

Thanks. Shall I see you again this evening?

No, I am going to meet my brother at the station. At what time will the train from Cornwall arrive?

At 8.30.

Greet your brother for me.

Certainly, I shall not forget to do so.

ANSWERS TO CORRESPONDENTS.

C. B.—Your Esperanto is improving, but is not yet correct. The description of Christmas is faithful, but we do not think it would captivate our harder-hearted readers. It is the music of the harpsichord, but nowadays we have to employ the trichord grand with the loud pedal.

C. E. C. (*Deal*).—(1) "I expected you yesterday; you might have told me that you had an engagement, then I should not have waited for you." This is capable of being translated in various ways according to the shade of meaning intended: *Mi esperis (kalkulis, atendis) vin vidi hieraŭ; se vi antaŭe dirus (or, se vi estus dirinta) al mi, ke vi tiam estos okupata, mi ne atendus vin.* Or, . . . *estus pli bone (gentile), se vi estus dirinta al mi, ke vi tiam estos okupata, ĉar tiuokaze mi ne atendus (estus atendinta) vin.* See *Ekzercaro*, § 24. (2) "The letter sent by B was received by A." *La letero sendita de B estas (or, estis) ricevita de A.* See *Plena Gramatiko*, Rule 6. (3) The "advanced class," "junior class," "elementary class": *supera kurso, kurso por junuloj (or, por geknaboj), elementa kurso*; the students: *la lernantoj, instruatoj*. He conducts two classes, elementary and

advanced: *li faras du kursojn, elementan kaj superan.* (4) "Bad form" might be rendered by *malkonvenaĵo; konduto sentakta, nedeca, &c.* "Low" (person or conduct), *malnobla, malgentila, hontinda, kanajla.* "Inspiriting" (song, &c.), *inspirema, vivigema.* (5) "Eniri la ĉambron," "eliri la domon," "foriri la urbon," are correct, but it is better to say: *eniri en la ĉambron, eliri el la domo, foriri de la urbo.* See *Ekzercaro*, § 29 and 31.—E. A. M.

C. P. (*Winnipeg*).—Esperantajn vortojn silabu esperante; p.e. literu *soldato* jene: so, o, lo, do, a, to, o.

H. T.—La uzado de la apostrofo anstataŭ la finiĝo o estas laŭvola. S-ro. Belmont en nia januara aldono rekomendas ĝin, sed ĉiu Esperantisto povas akcepti aŭ neakcepti ĝin. D-ro. Zamenhof jam de multaj jaroj forlasis tiun uzadon en prozo, kaj tre ŝpareme praktikas ĝin en poezio. Persone ni akceptas la rajton, sed tre malofte faras uzon el ĝi. Prave vi diras, ke granda parto de esperanta "poezio" estas sensencaĵo "grandege konsistanta el procesio de apostrofoj"; sed ĉu la ordinara versfarado estas pli bona ĉe la naciaj lingvoj? La dezerto ne konsistas el oazoj.—A. E. W.

FAKO DE KORESPONDADO INTERNACIA. (F.K.I.)

Sub tiu ĉi rubriko oni enpresas malgrandajn anoncojn de tiuj el niaj legantoj, kiuj deziras korespondadi kun alilanduloj. Ĉiu anoncanto devas pagi ses pencojn (70 centimojn, 60 pfojn) por kvarlinia enpresaĵo kiel sube (pli ol kvar linioj po tri pencoj por ĉia komencita linio); ĉiu MEMBRO de l' Asocio havas la rajton fari unu enpresaĵon senpage. *Bonvolu skribi legeble.*

47. **Lille (Nord, Francujo).**—S-ro. Maurice Robin, 50, *Rue de Cambrai*, 21-jara, inĝenier-studento, dez. interŝ. ilustr. poŝtkart. kun ĉiuj geesp'oj. Ĉiam kaj tuj respondos.

48. **Woodford (Essex, Anglujo).**—S-ro. H. C. Willmott, *Ivy Cottage, Gordon-road*, deziras korespondadi per ilustritaj p.k. kun alilanduloj.

49. **Dundee (Skotlando).**—S-ro. J. O. Elliot, *Abercromby Villa, Lochee*, dez. koresp. kun ĉiulandaj geesp. per ilustritaj p.k. Ĉiam respondas.

50. **Greymouth (Nova Zelando).**—S-ro. Herbert B. Millington, *Totara Flat* volas korespondadi kun juna fraŭlino angla aŭ amerikana aŭ franca, esperante.

51. **Suvalki (Rusujo).**—(1) Adele Elleder, kaj (2) Richard Elleder, *Podvuchta, Kalvaria* ŝanĝas nur belajn ilustritajn kartojn, nigrajn kaj kolorigitajn.

Notu.—**Ilustritaj poŝtkartoj.**—La poŝtestraroj de kelkaj landoj nun akceptas por transsendo poŝtkartojn alilandajn kiuj havas korespondadon skribitan sur la maldekstra duono de la adresa flanko. Tiuj landoj estas: AUSTRIO, BELGUJO, DANUJO, EGIPTUJO, FRANCUJO, GERMANUJO, GRANDA BRITUJO, HOLANDO, HUNGARUJO, ITALUJO, LUKSEMBURGO, MEKSIKUJO, NORVEGUJO, PORTUGALUJO, RUSUJO, SVEDUJO, SVISUJO, TUNISIO. Sed aliaj landoj ankoraŭ ne donis sian permeson.

JAPANUJO, HISPANUJO, kaj UNUIGITAJ ŜTATOJ definitive rifuzis sian permeson, kaj kalkulas kiel leteroj tiajn poŝtkartojn.

52. **South Boston (U.Ŝ.A.).**—S-ro. Edw. K. Harvey, *Perkins Institute*, deziras korespondadi letere kun personoj en Germanujo kaj Italujo.

53. **Leipzig (Germanujo).**—S-ro. G. Helebrandt, *Brandvorwerk*, 58, petas esperantistojn sendi anglajn poŝtmarkojn, kontraŭ servemeco ĉe lia flanko.

54. **Joinville (Seine, Francujo).**—S-ro. A. Martin, 17, *Avenue du Bac*, korespondus letere aŭ poŝtkarte kun geangloj pri kia ajn temo, laŭ ilia elekto.

55. **Lewisham (London, S.E., Anglujo).**—S-ro. G. Faro, M.B.E.A., 106, *Algernon-road*, dez. koresp. kun ĉiulandaj geesp. pri ĝeneralaj demandoj, precipe nia lingvo.

56. **Beaune (Côte d'Or, Francujo).**—Profesoro Bord, prezidanto de Verda Stelo, korespondas kaj sendos multajn adres. de junaj Esp. (12-17 jaraj).

Any of the following books may be had by applying to the Sec., **BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION**, 13, Arundel-street, Strand, W.C., and it should be noted that all profits arising from the sale of same are **WHOLLY** devoted to the propaganda of Esperanto.

INSTRUCTION BOOKS.Prices,
post free.

s. d.

Student's Text Book, by Dr. O'CONNOR, M.A.	1	8
Grammar and Exercises, by R. H. GEOGHEGAN	1	7
Dr. ZAMENHOF'S Ekzercaro , with translation by JOSEPH RHODES	1	0
Fundamento de Esperanto	3	0
Thirty-six Exercises, with Key, by A. MOTTEAU	1	4
First Lessons in Esperanto, by TH. CART and JOSEPH RHODES	0	7
First Lessons in Esperanto, in French, German, Italian, Spanish, Portuguese, Bulgarian, Dano-Norwegian, and Dutch . . (each)	0	7
Commentaire sur la Grammaire Esperanto, by L. DE BEAUFONT (in French)	2	0
Strukturo de l' Vortaro Esperanta, by L. DE BEAUFONT (French and Esperanto)	0	3
Ekzercoj de Aplikado, by L. DE BEAUFONT (in Esperanto)	1	0
Texte Synthétique, by L. DE BEAUFONT (French and Esperanto)	0	6
Esperanta Sintakso, by P. FRUICIER (in Espo.)	1	6
Frazlibro de la Turisto, in six languages	0	6
Kurso Tutmonda, de Esperanto, laŭ la metodo natura, by E. GASSE	0	9
Komercaj Leteroj, by LAMBERT	0	6
La Komercia Sekretario, de J. ROS SUDRIÁ	0	6
Vollständiges Lehrbuch, von J. BOREL	1	4
Braille Instruction Books for the Blind (E. or F.) Text Books, in various languages, to order.	4	6
Grammatical Questions in Esperanto, as set for Advanced Correspondence Examination	0	3
Lessons in Esperanto, appearing in "Cassell's Popular Educator," by G. W. BULLEN	0	7
Tutmonda lernolibro por paroligi Esperanton, de F. L. G. MARÉCHAL	1	0
Instruado per bildaro	0	3

DICTIONARIES.

Esperanto-English, by A. MOTTEAU	2	8
English-Esp., by O'CONNOR and HAYES	1	8
The two vols., strongly bound in cloth	5	3
Universala Vortaro, Esperanto root-words, with translations in French, English, German, Russian, and Polish, by Dr. ZAMENHOF	1	0
Dictionnaire Esp.-Français, by DE BEAUFONT	1	6
Vocabulaire Français-Esperanto, by TH. CART	2	6
Wörterbuch Esperanto-Deutsch	2	2
Wörterbuch Deutsch-Esperanto	2	2
Vortaro de Esperantaj Rimoj, by J. RHODES	0	7
Esperanta Versfarado, by T. CART and PARISOT	0	4
Matematika Terminaro, by RAOUL BRICARD	0	9
Tutmonda Jarlibro Esperantista, 1905	2	6

LITERATURE.Prices,
post free.

s. d.

Fundamenta Krestomatio , a collection of prose and poetry, edited by Dr. ZAMENHOF, the standard guide for Esperanto style (paper)	3	6
Ditto , strongly bound in cloth	4	6
Kondukanto kaj Antologio, by A. GRABOWSKI	2	0
Esperantaj Prozaĵoj, by the best authors	2	6
Diversaĵoj, stories translated by various writers	1	6
Hamlet , translated by Dr. ZAMENHOF	2	0
La Ventego ("Tempest"), A. MOTTEAU	2	2
Ŝi Kliniĝas por Venki (Goldsmith's "She Stoops to Conquer"), A. MOTTEAU	2	2
Eneido de Virgilio, kantoj I. and II., translated by D-ro. VALIENNE	0	7
Pagoj el la Flandra Literaturo, translated by Dr. SEYNAEVE and Dr. VAN MELCKEBEKE	1	6
La Fundo de l' Mizero, of V. Sieroŝevski, trans- lated by KABE	0	9
L' Avarulo (Molière), trans. by SAM. MEYER	0	9
Edziĝo Kontraŭvola ("Le Mariage Forcé," de Molière), translated by V. DUFEUTREL	0	7
Monadologio, of Leibnitz, translated by E. BOIRAC, Rector of the University of Dijon	0	7
Perdita kaj Retrovita, by E. BOIRAC	0	7
Vojaĝo Interne de mia ĉambro, of X. Le Maistre, translated by SAM. MAYER	0	9
La Supujo, comedy, trans. by SAM. MEYER	0	4
Advokato Patelin, translated by J. EVROT	0	9
Pregareto por Katolikoj, L. DE BEAUFONT	0	9
Fabeloj kaj Rakontoj (el <i>Esperantaj Prozaĵoj</i>)	0	3
Kain, of Byron, translated by A. KOFMAN (rare)	1	6
Kelkaj Floroj Esperantaj, WITTERYCK	0	3
Cikado ĉe Formikoj, by LABICHE and E. LEGOUVE	0	7
Elektitaj Fabeloj, of LAFONTAINE, translated by G. VAILLANT	0	9
Rakontoj pri Feinoj, of C. PERRAULT, translated by S-ino. SARPY (for children)	1	0
La Kolorigisto-Aerveturanto, translated by the MONACO GROUP	0	4
Majstro Jan Hus (John Huss), by J. F. KHUN	0	10
Paŭlo kaj Virginio, trans. by H. HODLER	1	3
Dickens's "Christmas Carol," translated by M. WESTCOTT	1	1
Kongresa Libro (Boulogne), de P. BOULET	1	6
Esperant-Fonografio, de A. W. LYNDRIDGE, 1s. 1d. interleaved	1	7
Sep Rakontoj, de IVAN MALFELIĆULO	0	0
Proverbaro Esperanta, aldono al Frazologio 4-lingva de M. F. ZAMENHOF, kajero la	0	7
Ruĝa Floro, de V. GARSIN	0	4
Homa Doloro, poemo originala de FEZ	0	4
Tutmondaj fajrokutimoj, H. W. SOUTHCOMBE	0	3½
Rolandkanto, trad. D-ro. NOEL	1	6
Cloth Cases for binding THE BRITISH ESPER- ANTIST, lettered on back and side	0	6

FOR PROPAGANDA —Do you Know Esper- anto? One dozen, 1s. (per 100)	5	6
Esperanto Keys, by E. Ĉefeĉ, now ready in Eng., Germ., French, & Ital. 6d. doz. (per 100)	3	0
Primer of Esperanto (short grammar and exercises), 1s. 8½d. per doz.	0	2½
The Esperanto Language (practically considered), by R. J. LLOYD, D.Lit., M.A. (9s. dozen)	0	10
Propaganda Leaflets (per 100)	1	0
Propaganda Postcards, two kinds; per 100, 1s. 1d.; and per dozen	0	6

BRITISH ESPERANTIST. Six copies monthly <i>without Supplement</i> (per annum)	6	6
Star-shaped Badges	0	9
Histoire de la langue universelle, COUTURAT and LEAU	10	0
Extracts from the above (French)	1	0
Ĉu la lingvo internacia povas esti la latina? By L. DE BEAUFONT (French and Esp.)	0	7
Posters for lectures, double crown (cover-design enlarged) (each)	0	1